

LA VOZ EN EL POEMA (ACTUACIONES, TALLERES, INSTALACIONES: 2010-2013)

Ernesto Estrella Cózar



Ernesto Estrella Cózar es un poeta, músico e investigador nacido en Granada, quien, desde el año 2000, ha vivido en Nueva York, ciudad donde cursó su doctorado en la Universidad de Columbia. Entre 2007 y 2011 trabajó en la Universidad de Yale como profesor adjunto, especialista en poesía contemporánea. Desde la primavera de 2012, vive en Berlín, donde desarrolla sus actividades académicas y artísticas. Su libro de poesía, *Boca de prosas*, está siendo traducido al inglés y fragmentos de su poema-novela experimental *Escuela de tu nombre* han aparecido ya en revistas de poesía. Su libro multimedia *Achronos*

(<http://nml.cuny.edu/poetryproject/vpp/index.php/vpp/index>) ha sido parte del *Virtual Poetry Project* de CUNY. En relación con el ámbito de la traducción, recientemente apareció en la editorial Capitán Swing la primera parte de los *Diarios* de Henry David Thoreau. Sus composiciones para voz y poema han sido incluidas en espectáculos (“Out of the Word, into the Sound”; “Opening the Poem”; “On no Work of Words”) presentados en festivales en Alemania, Austria, Croacia, Rusia, Estados Unidos, Finlandia, Letonia, Argentina y Uruguay. Recientemente se realizó en Berlín un retrato sobre su trabajo de voz, sonido y poesía que puede verse en: <http://www.youtube.com/watch?v=ijZnc3jZGnw>

2013-2012

- **Dance of the Unreadable** (actuación)

- “Gallery Makina”, Pula, Croacia, 26/9/2013

- “Astronomical Center Rijeka”, Rijeka, Croacia, 27/9/2013.

- “Movie Theatre Grič”, Zagreb, Croacia, 28/9/2013.

- **The minutes** (actuación con el *Berlin Sound Poets Quoi Tête*)

- “Haus am Luetzowplatz”, Berlín, 31/8/2013.

- **Read in the Air / Written in the Ear** (*premiere* del *Berlin Sound Poets Quoi Tête*, formado por Tomomi Adachi, Cia Rinne, Jelle Meander y Ernesto Estrella).

- “Altes Finanzamt”, Berlín, 15/5/2013.

- **Interruptions** (actuación con el trío *Cat, Dog and Katziki Sounds*)

- “Altes Finanzamt”, Berlín, 6/3/2013.

- **A Cast of Words** (composición para voz, percusión y clarinete contrabajo; cuarto puesto en la competición *Clang Cut Book* del Kammerensemble Neue Musik, Berlín, 15/1/2013).

- **Constellations of Duende** (taller)

-Instituto Cervantes, Berlín, 18/4/2013-6/6/2013

- **The Responsibility of Absence: War Poems of the Spanish and German Language** (taller)

-“Galerie Hochdruck”, Viena, 26-27/10/2012.

- **Noche Cerrada / Achronos** (actuación; dúo con Patricia Kopatchinskaja)

-“Galerie Hochdruck”, Viena, 26/6/2012.

- **Noche cerrada** (actuación; dúo con Patricia Kopatchinskaja)

- “Praetorius Musikpreis”, Schauspielhaus Hannover, Alemania, 24/3/2012.

- **On no Work of Words** (actuación)

-“Ausland”, Berlín, Alemania, 6/6/2012

-“Galerie Hochdruck”, Viena (con la aparición especial de Dmitry Golyenko), 27/10/2013.

2011-2010

- **Cuerpos robados** (actuación; para orquesta, violín y voz, por Mauricio Sotelo)

-“Klangspuren Festival of Contemporary Music”, Schaz-Tirol, Austria, 8/9/2011.

- **Opening the Poem** (actuación)

-“Café Bilingua”, Moscú, Rusia, 6/3/2011.

-“Modernariat Gallery”, San Petersburgo, Rusia, 11/3/2011.

-“Anna Nova Gallery”, San Petersburgo, Rusia, 12/3/2011.

-“Live Herring: Media Art Festival”, Jyväskylä, Finlandia, 15/3/2011.

- “Kim? Gallery”, Riga, Letonia, 18/3/2011.

-“Le Poisson Rouge”, Nueva York, 16/11/2011.

-“Bowery Poetry Club: World of Poetry Series”, Nueva York, 10/12/2011.

• **Sonography: An Homage to Uruguayan poet Julio Herrera y Reissig** (actuación MES trío)

- “Veladas Beatnick”, Montevideo, Uruguay, 15/9/2010.

- “Le Poisson Rouge”, Nueva York, 18/2/2011.

• **Box of Horizon** (instalación)

-“Main Street Museum”, White River Junction (Vermont), 7-8/2010.

• **Out of the Word, into the Sound** (actuación)

-“Bowery Poetry Club”, Nueva York, 5/3/2010.

-“Wortwedding: Gallery Space for Poetry”, Berlín, Alemania, 19/8/2010.

-“Slowwwwo Poetry Festival”, Kaliningrado, Rusia, 21/8/2010.

-“Kitaisky Letchik Club”, San Petersburgo, Rusia, 25/8/2010.

- “The Tank”, Nueva York, 15/12/2010.

-“King Juan Carlos Center Poetry Series; New York University”, Nueva York, 31/3/11.

• **Salir de la palabra, entrar al sonido** (taller)

-“Centro Cultural de España”, Córdoba, Argentina, 5/7/2011.

-“Parque del Centro Cultural de España”, Rosario, Argentina, 7/7/2011.

-“Centro Cultural de España”, Buenos Aires, Argentina, 8/7/2011.

-“Centro Cultural de España”, Montevideo, Uruguay, 22/7/2011.

• **Reading the Poem as Present** (taller)

-“Wortwedding: Gallery Space for Poetry”, Berlín, Alemania, 19-22/8/2010.

-“Bowery Poetry Club”, Nueva York, 9-20/4/2011 (como parte del Programa Cultural del Consulado Español en Nueva York)

- **El poema como presente** (taller)

-“Centro Cultural de España”, Buenos Aires, Argentina, 12-14/7/2011.

-“Centro Cultural de España”, Montevideo, Uruguay, 21/7/2011.

- **In out craft and sullen art** (taller)

-*Day of the Poet: 15th anniversary*, “Brooklyn College”, Nueva York, 5/7/2011.

- **How Does Sound Translate** (taller)

-“Hampshire College”, Amherst (Massachusetts), 23/2/211.

- **Achronos** (instalación)

-“IATI Theater”, Nueva York, 9-26/7/2010; curada por Rosario Moore.

Audio y Vídeo

Página web del artista: <http://www.grownewears.com>

Audio

Sound Map of Hispanic Poetry / MES trio:

<http://soundcloud.com/ernescozar/sets>

Hellhoundsound:

www.myspace.com/hellhoundsound

Vídeo

Ernesto Estrella: the Voice inside the Poem:

<http://www.youtube.com/watch?v=ijZnc3jZGnw>

Opening the Poem, Nueva York:

http://www.youtube.com/watch?v=WSerXv8UaJk&list=PLF97D2112D2025B71&feature=view_all

How Does Sound Translate, Hampshire College:

http://www.youtube.com/watch?v=xJY88UooCnU&list=PLE2CEB350C2752A62&feature=plpp_play_all

Out of the Word, into the Sound, Nueva York:

<http://vimeo.com/24274890>

Salir de la palabra, entrar al sonido, Buenos Aires:

<http://vimeo.com/26495072>

Achronos, Virtual Poetry Project de CUNY:

<http://nml.cuny.edu/poetryproject/vpp/index.php/vpp/issue/view/2/showToc>